

# UFSC/UAB Videoconferencia IV

## Letras Español

### Lengua Española VII

Prof.<sup>a</sup> Dr.<sup>a</sup> Adja Balbino de Amorim Barbieri Durão

Tutoras:

Prof.<sup>a</sup> Me. Chris Schardosim

Prof.<sup>a</sup> Me. Claci Ines Schneider

Prof.<sup>a</sup> Maria Leticia Millás

Prof.<sup>a</sup> Me. Luiziane da Silva

*10 de mayo de 2011.*

# Para vuestro examen:

- 1.** Lectura e interpretación de un texto;
- 2.** Producción escrita de un texto;
- 3.** Características básicas del diccionario;
- 4.** Clasificación de las conjunciones coordinantes y subordinantes.

Conjunciones y  
Locuciones  
**Coordinantes**

# 1. Copulativas

- Las **conjunciones copulativas** del español se denominan **aditivas** en portugués.

**y / e**

Hombre **y** mujer.

Armonía **e** integración.

Hizo todo el decorado en cal **y** yeso.

Aromatizó el ambiente con flores **y**  
hierbas.

En portugués, la **conjunción aditiva e** tiene una única forma; en español, la **conjunción copulativa** correspondiente a **e** tiene la forma **y** y la forma **e**.

<b><i>Portugués</i></b>	<b><i>Español</i></b>
Encontro de pais <b>e</b> filhos.	Cita de padres <b>e</b> hijos.
Encontro de filhos <b>e</b> pais.	Cita de hijos <b>y</b> padres.

**Ni**

No tengo dinero **ni** tarjeta de crédito.

En portugués, se dice **nem sempre, nem tudo, nem todos**; en español, se dice **no siempre, no todo, no todos**.

<b><i>Portugués</i></b>	<b><i>Español</i></b>
<b>Nem sempre</b> diz a verdade.	<b>No siempre</b> dice la verdad.
<b>Nem tudo</b> o que vende é de boa qualidade.	<b>No todo</b> lo que vende es de buena calidad.
<b>Nem todos</b> poderão ir.	<b>No todos</b> podrán venir.

# Que

Te lo había dicho, pero tú dale  
**que** dale con eso.

# 2. Disyuntivas

- Las **conjunciones disyuntivas** del español se denominan **alternativas** en portugués.

**u / o**

Se tenía que decidir por el vestido  
rojo **o** por el verde.

Compraría **o** caballos **u** ovejas.

# O bien

O no había comido lo suficiente  
**o bien** comía por comer.

# **3. Adversativas**

# Pero

El agua del río está limpia,  
**pero** fría.

# Sino

Dejarlo todo claro no es una obligación,  
**sino** algo que da satisfacción.

# Mas

Extrañó ella que un varón tan discreto viniese, ya no solo, **mas** si tanto. (Gracián)

La conjunción adversativa **sin embargo** del español equivale a las conjunciones portuguesas **mas** y **porém**.

<i><b>Portugués</b></i>	<i><b>Español</b></i>
Achei que iria à festa, <b>mas</b> não fui.	Pensaba ir a la fiesta, <b>sin embargo</b> no fui.

# No obstante

Sé que nunca llegaré el primero,  
**no obstante** he decidido participar  
en la carrera.

# De todos modos

Le dije cuál era el trabajo,

**de todos modos** no lo aceptó.

# Aunque

Tiene talento, **aunque** no mucho.

**Aunque** una conjunción adversativa del español que equivale, en portugués, a la *locução consessiva* **ainda que**.

# A pesar de

Me dijo cómo funciona el aparato,  
**a pesar de** todo me pareció muy difícil.

# Con todo

Le ofrecimos nuestra casa para que viniera a dormir, **con todo** rechazó el ofrecimiento.

Conjunciones y  
Locuciones  
**Subordinantes**

# 1. Consecutivas

Concluí la carrera **luego** puedo presentarme al puesto.

**así que**

**de modo que**

**por eso**

**por (lo) tanto**

**por consiguiente**

**de manera que**

# **2. Causales**

# Porque

Dejamos de ir a la piscina **porque**  
empezó a llover.

# Que

Come, come..., **que** necesitas  
coger fuerzas.

# Ya que

**Ya que** me ayudas, podré llevar esos paquetes a casa.

# Dado que

**Dado que** usted domina el idioma, podrá servir de intérprete en la reunión.

# Puesto que

**Puesto que** aprobaste el examen, te llevaré de vacaciones conmigo.

# Como

**Como** no tenía nada que perder,  
asistí a la discusión sin  
inmiscuirme.

# A fuerza de

**A fuerza de** no comer, perdió mucho peso.

# En vista de que

**En vista de que** nos ha dicho una mentira, lo dejamos.

# **3. Finales**

# Para que

Compramos los libros **para que**  
tengas más información sobre el tema.

# Porque

**Porque** no cogiese frío, le presté mi jersey.

# De modo que

Lo conté, **de modo que** ya conoce toda la verdad.

# Con el objeto de que

Me presenté al examen **con el objeto**  
**de que** me den la plaza.

# A que

Vine **a que** le cuentes la verdad.

# A fin de que

He mandado las cartas hoy **a fin de que** lleguen antes del martes.

# 4. Concesivas

# Aunque

No conseguirás nada **aunque** pongas todos tus recursos en ello.

# Por más que

No podrás hacer nada en contra de eso **por más que** pongas todas tus fuerzas en ello.

# Por mucho que

**Por mucho que** trates de  
destrozarme, no lograrás hacerlo.

.

# Aun cuando

**Aun cuando** uno pretende el mal de alguien, siempre acaba por prevalecer el bien.

# A pesar de

No nada bien **a pesar de** haber  
entrenado mucho para la  
competencia.

# Aun a riesgo de

No dejó de comer **aun a riesgo de** quedar hecha una foca.

# Pese a

Le dejó el dinero **pese a** los riesgos.

**(Aun) a sabiendas  
de que**

Se enrolló con él **(aun) a  
sabiendas de que** estaba casado.

# Si bien

Colón llegó a América **si bien** ya vivían allí los incas, los mayas...

# Y eso que

Comió más de la cuenta **y eso que** estaba enfermo.

# 5. Temporales

# Cuando

**Cuando** mi marido llegó, comencé a preparar la comida.

Cuando se utiliza la conjunción subordinante temporal **cuando** con el fin de expresar una acción futura, el tiempo verbal que le acompaña es el presente de subjuntivo, no el futuro de subjuntivo como en portugués:

# En cuanto

**En cuanto** llegue, le diré lo que pasó.



*inmediatamente*

La locución conjuntiva **en cuanto** (del español) corresponde en portugués a **assim que**, es decir, tiene la idea de inmediatez:

<i><b>Portugués</b></i>	<i><b>Español</b></i>
<b>Assim que</b> me viu, veio correndo.	<b>En cuanto</b> me vio, vino corriendo.

**¡Ojo! Enquanto** (del portugués) no tiene el mismo significado que **en cuanto** (del español). En portugués, **enquanto** indica simultaneidad, correspondiendo a mientras del español.

<i><b>Portugués</b></i>	<i><b>Español</b></i>
<b>Enquanto</b> você toma banho, me visto.	<b>Mientras</b> te duchas, me visto.

# Así que

**Así que** sonó el teléfono, supe que era él.

# Desde que

**Desde que** terminó la carrera,  
intenta conseguir un puesto de  
trabajo.

# Después que

**Después que** me llamó, me acordé de que era el día de su cumpleaños.

# Hasta que

No le dije nada **hasta que** no pude más ocultarle mi secreto.

# Siempre que

**Siempre que** venimos a esa ciudad,  
le visitamos.

# Tan pronto como

Te devolveré este préstamo **tan pronto como** lo podamos hacer.

# 6. **Condicionante**

# Si

Este perfume sería auténtico **si** efectivamente hubiera venido de Francia.

# Como

**Como** no encuentres trabajo pronto, acabarás endeudado.

# Siempre que

Lograrás lo que quieras **siempre**  
**que** pongas todo de tu parte.

# Con tal de que

Aprobaréis el examen de pasado mañana **con tal de que** estudiéis.

# Siempre y cuando

Búscame **siempre y cuando**  
cumplas tu parte.

# 6. Modales

# Como

Le hablé **como** se habla a un amigo.

# Como si

Para ayudarme, actuó **como si** fuera un viejo conocido, pero apenas nos conocemos.

# UFSC/UAB Videoconferencia IV

## Letras Español

### Lengua Española VII

Prof.<sup>a</sup> Dr.<sup>a</sup> Adja Balbino de Amorim Barbieri Durão

Tutoras:

Prof.<sup>a</sup> Me. Chris Schardosim

Prof.<sup>a</sup> Me. Claci Ines Schneider

Prof.<sup>a</sup> Maria Leticia Millás

Prof.<sup>a</sup> Me. Luiziane da Silva

*10 de mayo de 2011.*